

TONI BREUER

Successful Aging auf den Kanarischen Inseln?

Versuch einer Typologie von Alters-Strategien deutscher Altersmigranten

Der Artikel stellt eine Typologie des Verhaltens deutscher Rentner mit eigenem Wohnsitz auf den Kanarischen Inseln (Spanien) vor. Die bei 270 Probanden erfassten Merkmale „Migrationsmotivation“, „Sozioökonomischer Status“ und „Nutzungsdauer des Alterwohnsitzes im Jahresverlauf“ werden als Ausdruck unterschiedlicher Alters-Strategien verstanden. Die der Typisierung zugrunde liegende Klassifikation bedient sich der Cluster-Analyse. Zu den bemerkenswertesten Ergebnissen zählt, dass fast 70% der befragten Rentner ihren Alterswohnsitz nur saisonal als Zweitwohnsitz nutzen, wobei Faktoren wie „Klima“ und „Gesundheitsvorsorge“ im Vordergrund stehen. Die so genannten Dauerresidenten bilden eine Minderheit, die in Einzelfällen mit zunehmendem Alter in der fremdsprachigen Umgebung soziale Probleme bekommen können. Die vorgestellte Typologie bietet die Möglichkeit, solche potenziellen Problemfälle quantitativ abschätzen zu können.

TONI BREUER

Successful Aging on the Canary Islands?

Attempt to typify aging strategies among German pensioners emigrating

The article presents a typology of the behaviour of German pensioners with their own residence on the Canary Islands (Spain). The characteristics “migration motivation”, “socio-economic status” and “periods of use of the pension retreat over the course of the year” are taken as expressions of different aging strategies. The classification upon which the typifying takes place makes use of cluster analysis. Among the most remarkable results is that almost 70 % of the pensioners interviewed only use their pension retreat as a seasonal, secondary place of residence, whereby the main focus is on factors such as “climate” and “precautionary health measures”. The so-called permanent residents are in the minority, and in individual cases they may suffer increasingly from social problems as they grow older in this foreign-language environment. The typology presented here offers the opportunity to make a quantitative assessment of this kind of potential problem case.

TONI BREUER

Vieillesse de rêve aux Canaries?

Essai de typologie de l'émigration allemande du troisième et du quatrième âge

Dans cet article, l'auteur tente d'établir une typologie de la composition et des habitudes du groupe des retraités allemands qui ont leur domicile aux îles Canaries (Espagne). Il a retenu au total 270 personnes pour cette enquête qui a porté sur les caractéristiques «Motivation de la migration», «Statut socio-économique» et «Durée d'utilisation de la résidence secondaire pendant l'année», considérées comme des matérialisations des stratégies personnelles pour la retraite. Pour dégager une classification, il utilise ce que l'on appelle une analyse en nuées. Résultat au premier abord surprenant: près de 70 % des retraités interrogés ne vivent dans leur résidence secondaire que de manière saisonnière, avec pour éléments principaux de choix, le climat, l'hygiène personnelle et la protection de la santé. Les résidents permanents constituent une exception, exposée, avec l'âge à des problèmes sociaux spécifiques par suite de l'isolement dans un milieu linguistique différent. Le principal résultat de cette analyse est de donner un aperçu des difficultés pouvant survenir avec le temps.

ТОНИ БРОЙЕР

«Приятная старость» на Канарских островах? Попытка типологии поведения

немецких мигрантов пожилого возраста

В предлагаемой статье представлена типология поведения немецких пенсионеров, проживающих на Канарских островах (Испания). Полученные у 270 респондентов такие

определяющие признаки, как «миграционная мотивация», «социально-экономический статус» и «длительность использования места жительства в течение года» трактуются как выражение различных стратегий поведения. Классификация, положенная в основу данной типологии, использует кластерный анализ. К наиболее значительным результатам исследования относится то, что почти 70% опрошенных пенсионеров лишь сезонно используют своё соответствующее их возрастным особенностям жилище на Канарах в качестве второго места жительства, причём на первом плане находятся такие факторы, как «климат» и «забота о собственном здоровье». Длительно проживающие составляют меньшинство и в ряде случаев в преклонном возрасте в условиях чужого языкового окружения могут столкнуться с социальными проблемами. Представленная типология даёт возможность качественно оценить такие потенциальные проблемные варианты.